

DANCING WITH THE GODS
AFRICAN EXQUISITE CARVING ART

成都金沙遗址博物馆 编

与神 共舞

非洲雕刻艺术



科学出版社

DANCING WITH THE GODS
AFRICAN EXQUISITE CARVING ART



与神共舞

非洲雕刻艺术

成都金沙遗址博物馆 编

科学出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

与神共舞：非洲雕刻艺术 / 成都金沙遗址博物馆编.
—北京：科学出版社，2014.12
ISBN 978-7-03-042766-3

I. ①与… II. ①成… III. ①雕刻—作品集—非洲
IV. ①J33

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第292554号

责任编辑：单双 李濒
封面设计 / 版式设计：程蓉伟
责任印制：肖兴 / 书籍设计：北京美光设计制版有限公司

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码：100717

<http://www.sciencep.com>

北京华联印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

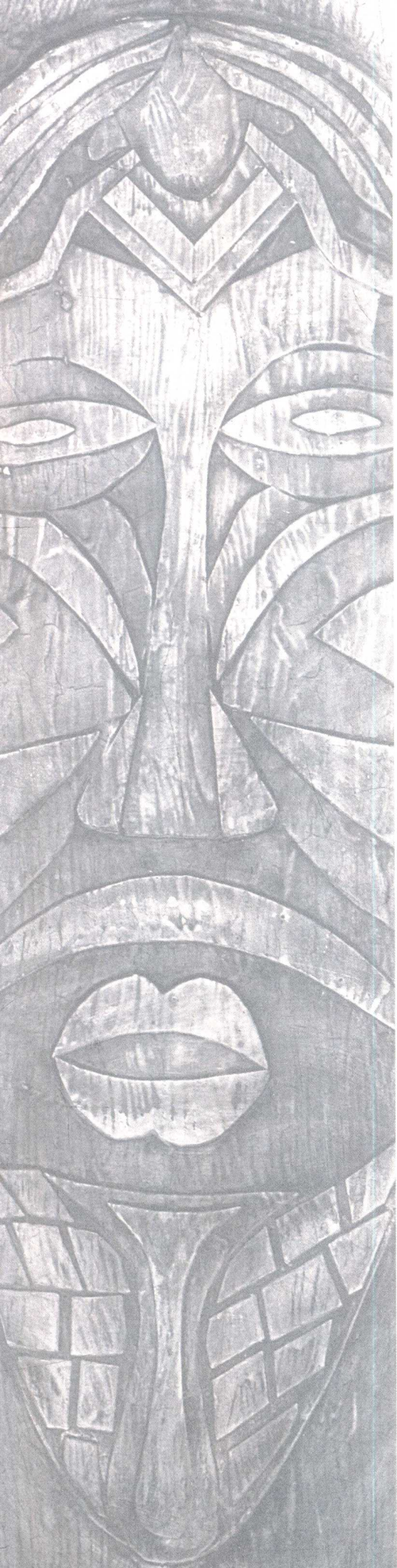
2014年12月第 一 版 开本：889×1192 1/16

2014年12月第一次印刷 印张：13

字数：360 000

定价：268.00元

(如有印装质量问题，我社负责调换)



《与神共舞：非洲雕刻艺术》

编辑委员会

主 编

王 毅

副主编

朱章义

编 委

李 平 彭跃进 姚 菲 王 方

统 稿

王 方 黄玉洁

撰 稿

黄玉洁 郑漫丽 罗春晓

田湘萍 陈丽琴 明文秀 刘 珂

郭 栋 杨宝荣

摄 影

张 宁 祝 贺



卷首语

我很荣幸能为“与神共舞：非洲雕刻艺术”展致辞。此次展览意在展示非洲人民多元文化的魅力和古老的文明。这本书以及这个展览都将为读者和参观者提供了解和拓展对非洲认知的机会。非洲是人类的摇篮，对世界其他地域的文明与艺术产生了重要影响。

本次展览及本书都将拓宽读者和参观者的视野，特别是通过撒哈拉以南非洲的艺术作品和传统生活，多角度地展现非洲艺术的神奇魅力。

中国虽然与非洲相距万里，远隔重洋，但中非之间的友好交往却源远流长，推动了世界文化的多样性发展，共同塑造出世界文化多姿多彩的面貌。

这本书及这个展览都将有助于中国公众更好地理解与欣赏非洲多元文化和艺术，亦会增进非洲与中国人民的友谊，推进非洲与中国的交流与发展。

非洲有句谚语：“独行快，众行远。”

对能够给此次展览致辞我再次表示荣幸，并预祝“与神共舞：非洲雕刻艺术”展取得圆满成功！

肯尼亚共和国驻中华人民共和国大使





Foreward

I am pleased to write the foreword for this publication titled “Dancing with the gods – African Exquisite Carving Art”, which seeks to present the ancient civilization and beauty of the multiple cultures of the African people. The book and the Exhibition of African Exquisite Carving Art, will present the readers and visitors an opportunity to learn and enrich their knowledge on Africa, the cradle of mankind, that has greatly influenced the civilization and cultures of other people’s and regions around the world.

The Exhibition of African Exquisite Carving Art and this book will deepen the insight of the readers and visitors, on the magical glamour of African Arts presented through various ways especially crafts, and the traditional life of Sub-Saharan Africa.

China and Africa are separated by valleys and aisles of vast landmarks and seas but the river and spirit of China-Africa Friendship dating hundreds of years runs a long course promoting and fostering closeness between different cultures and peoples and enriching the beauty of the diverse but harmonious world culture.

To the Chinese readers and visitors, this book and Exhibition will assist in having a better understanding and appreciation of the African Multi-Cultures and Arts. It will also help in the strengthening the existing friendship between the people of Africa and China and contribute to the growing culture and people to people exchanges and development between Africa and China.

As the African saying goes “If you want to go fast, go alone, if you want to go far, go together.”

I am pleased to take this opportunity to congratulate and wish the “Dancing with the gods – African Exquisite Carving Art” great success.

Amb. Michael D.M.Kinyanjui, MBS

Ambassador of the Republic of Kenya to the People’s Republic of China



致辞

很久以来，非洲这块神奇的大陆就以其独特而神秘的文化吸引着全世界的目光，这里不仅是人类诞生的摇篮之一，而且在漫长的历史长河中，不同文化、不同习俗的国家、民族和部落还创造了光辉灿烂的古代文明，散发出迷人的魅力。

在丰富多彩、特色鲜明的非洲文化中，雕刻艺术一直占据着十分重要的位置，其中又以撒哈拉以南的中非和西非地区为非洲传统雕刻发展的核心区域。从目前发现的西非最古老的雕刻品——诺克赤陶雕塑，到更加成熟的伊费雕刻艺术，再到掌握了高超艺术技巧的贝宁雕刻，历经千百年的传承与创新，最终成就了今天非洲各地类型多样、风格各异的雕刻艺术。非洲雕刻不仅仅是一种艺术表现的形式，更与当地传统的生活习俗、宗教信仰等息息相关，它承载了对历史和祖先的记忆与敬畏，传递了最质朴的精神需求，是人们对自然、社会以及世界最朴素观念的反映。因此，其或怪诞夸张、或写实生动的造型，便成为人们内心最流畅与真实的表达，凸显出别具一格的拙美之风，这种独特的艺术表达与创作意境也对西方现代艺术的发展带来了深远的影响。

非洲雕刻艺术品是非洲人民千百年文化的积淀与智慧的结晶，而在相隔万里之遥、处于不同时空的四川地区，古蜀先民也同样为我们留下了众多奇谲瑰丽的珍品秘宝。不难发现，这些不同地域、不同时代的族群记忆物竟如此的相似与接近：代表统治者形象的国王像与青铜立人像、实现与神沟通的面具、象征权力的杖以及对各类动物惟妙惟肖的刻画……或许这正是两地先民祭天尊神、万物有灵信仰的共同精神认知，也为我们留下了两地文化交流与探讨的广阔空间。

本次“与神共舞：非洲雕刻艺术”展览由成都金沙遗址博物馆与北京文博之家文化发展有限公司联合举办，也是我馆举办的首个非洲文化专题展，展品包括各类生活用品、权力象征物、雕像、面具、法器 etc 190件，均为撒哈拉以南非洲地区17~19世纪的雕刻艺术作品。我们希望观众在参观时不仅能享受来自非洲的独特艺术体验，而且能了解它们背后所隐藏的文化讯息，从而去进一步感知他们对生活与生命的理解。同时，本次展览的举办也是中非文化的一次交流与对话，必将增进大家对非洲文化的了解与认识，也为金沙遗址博物馆今后开展更多的国际文化合作打下良好的基础。在此，我谨向为本次展览倾尽全力、不辞辛劳的全体同仁致以最诚挚的谢意，并衷心祝愿展览取得圆满成功！

成都博物院院长 / 金沙遗址博物馆馆长

Address

As a magic continent, Africa attracts the attention from the whole world in terms of the specific and mysterious culture. In the long-term history, it was not only the cradle of human civilization but also had splendid culture created by different countries, states, tribes or clans with varied habits and traditions, presenting their fascinating charm.

The carving art has been played very important role in Africa, especially, the core territory of middle and western Africa in the southern Sahara desert. So far, at present, the different types and styles of African sculptures have been through thousand years' development and innovation, from the Nok sculptures (the oldest sculptures in western Africa) to mature Ife sculpture, and then the delicate Benin sculpture with exquisite craftwork. African sculptures is not only a kind of carving art, more importantly, it reflects the local tradition and habits, religion and beliefs. Besides, it symbolizes the memory and reverence toward their ancestor, expressing the primitive spiritual needs and perception to the nature, society and the world. As a result, the varied styles such as weird and abstract or realistic and vivid sculptures are created representing the real expression in their mind, and showing the unique beauty of simplicity, which also deeply make a great effect on the development of the modern art to the west.

The African sculptures are created by African people based on thousand years' old cultural accumulation and crystallization of wisdom. Meanwhile, our ancient ancestors also created their splendid culture in Sichuan, China. To some extent, the artifacts from different regions and period are so familiar with each other, such as the figurines of king and bronze standing figure, varied masks, scepters and animal figurines, they might be the common spiritual reorganization toward their own ancestors and gods and remain the space and room to promote the cultural exchange and discussion between us as well.

This exhibition is co-hosted by Chengdu Jinsha Site Museum and Beijing Wenbozhijia Cultural Development Co.,Ltd. Particularly, it is the first special exhibition on African culture, and totally 190 artifacts are displayed in terms of living goods, symbolic items for power, sculptures, masks, ritual artifacts and so on. All these artifacts (17--19 century) are created in southern Sahara desert, Africa. Hopefully, this exhibition will not only bring us unique experience to enjoy the African art, but also draw us attention on the underlying cultural information so that we may experience their life and understand their attitude to lives. At the same time, this is a good opportunity to increase the culture exchanges and dialogue, and will greatly promote the understanding and reorganization to African culture. It will also provide more opportunities to take international cultural cooperation in future. Finally, I'd like to express my sincere appreciation to our staff for your hard working, and wish we have fully successful exhibition.

Wang Yi

**Director of Chengdu Museum
Director of Jinsha Site Museum**



目录

002 前言

006 第一部分 生活用品

038 第二部分 权力象征

066 第三部分 偶像崇拜

106 第四部分 通神法器

154 结语

156 导读

非洲活的历史——对“与神共舞：非洲雕刻艺术”展木雕作品的理解 / 杨宝荣 156

守护一方的非洲面具 / 郑漫丽 黄玉洁 161

神灵在人间——非洲木雕神像的基本特征 / 罗春晓 黄玉洁 165

我对非洲古代艺术品收藏的心得 / 郭 栋 169

171 附录

“与神共舞：非洲雕刻艺术”展陈设计思路记略 / 王 方 黄玉洁 罗春晓 171

“与神共舞：非洲雕刻艺术”室内展览设计效果图 176

“活力非洲：非洲文化风情园”室外展览设计效果图 179

“与神共舞：非洲雕刻艺术”展品一览表 180

198 后记







前言

非洲，一个神奇的大陆。它不仅有着千奇百态的地形地貌、异常丰富的动植物资源，更有着源远流长的古代文明以及独树一帜的地域文化。撒哈拉沙漠以北诞生了著名的古埃及文明，以南则孕育了当地独特的黑人文明。在这片土地上，非洲人民以其非凡的智慧和想象力使艺术与生活、宗教交融共生，这在中非和西非地区的雕刻艺术上体现得尤为鲜明。从衣食住行到音乐舞蹈，从祭祀崇拜到节日庆典，无数种类繁多、用途各异、极具魅力的艺术作品，不仅承载着远古的历史记忆，也折射出非洲人真实的世界观与人生观。其原始质朴却又充满张力的表现风格，流露出强烈的自然与生命之美，凸显着鲜明的人文特色，这使非洲雕刻艺术成为世界文明长河里一颗散发着耀眼光芒的明珠，更为西方现代艺术的发展带来了源源不断的启示与影响。

本次展览遴选了190件来自非洲撒哈拉以南地区17~19世纪的雕刻艺术品，这些雕琢精美的生活用品、姿态各异的众神雕像、形形色色的祭祀面具以及沟通万灵的巫术法器，向我们展示了一幅绚丽多姿的非洲艺术画卷，同时也缩短了距离，让我们走进传统非洲人的精神世界，感受他们最纯真的膜拜与敬畏……

Introduction

Africa is a magical continent. It not only has a mix of terrain, exceptionally abundant resources of animals and plants, but also has a long history of ancient civilizations and unique regional culture. The famous ancient Egyptian civilization was born to the north of the Sahara Desert and the unique local black civilization born to the south. On this land, the African people have fused art, daily life and religion distinctively with their extraordinary wisdom and imagination, which presented especially on the carving arts in Central and Western Africa. Artworks of countless wide range of different purposes and attractiveness from the basic necessities of life to music and dance, from the ritual of worship to festivals, not only carry the memory of the primitive history, but also reflect the real view of the world and life. Its original rustic yet tension-filled performance style, showing intense beauty of nature and life, highlighting the distinctive cultural characteristics, makes the African sculpture a lustrous pearl of world civilization, as well brings inspiration and influence on the development of modern Western art.

190 carving artworks were selected from the areas to the south of Sahara Desert from the 17th century to the 19th century. These beautifully crafted household items, gods' statues with different postures, all kinds of ritual masks and witchcraft instruments to communicate. Souls show us a picture of colorful African art and shorten the distance between the African people and us. Let us feel the spiritual world of traditional Africans and experience the most innocent of worship and awe...



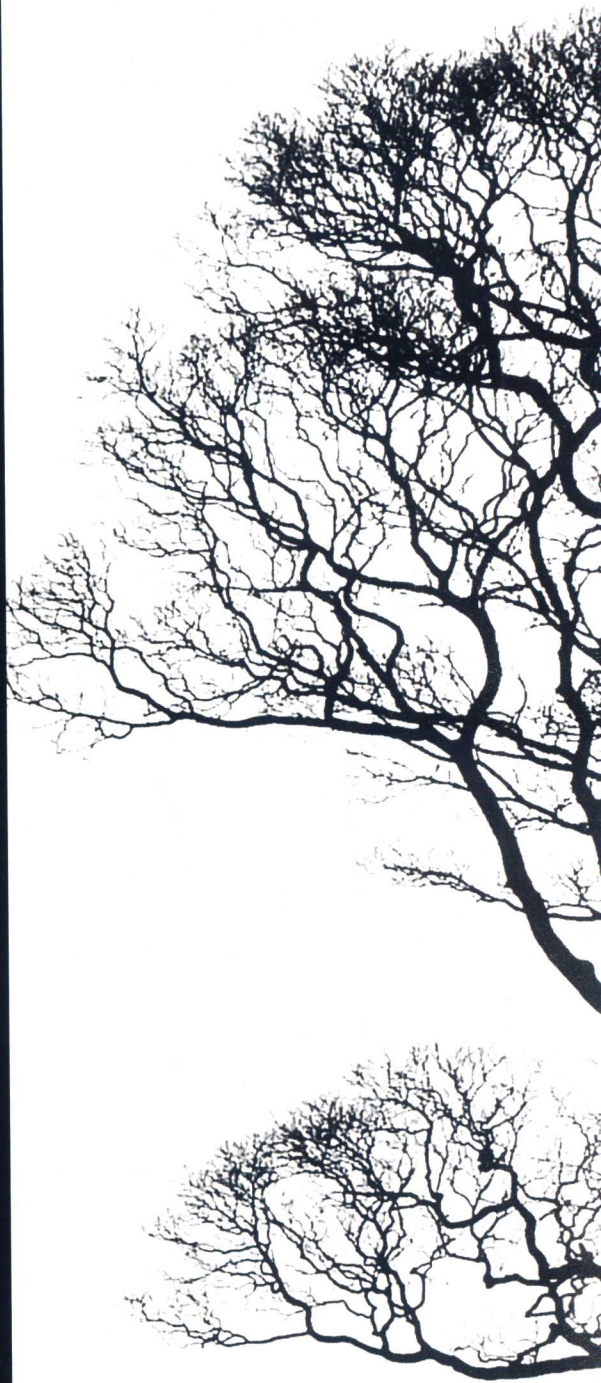


| 生命树 | 南非共和国

木

70厘米×50厘米×28厘米

在世界各地的原始宗教思想中，对树神的崇拜占据着重要的位置。人们普遍认为树是生命的象征，是神或精灵的居所，它能够行云降雨，能使阳光普照、六畜兴旺、妇女多子。因此在古典艺术中，树神总是以人形来描绘。这棵来自南非的生命树分上下两层进行雕刻，下部塑为人面形象，其上再镂雕一周人形雕像，人物或双手叉腰，或双手上举，似作祭祀祈福之状。整器中空，应还有其他物件插入其中配合使用。





他看到的非洲是丛林的非洲，
是大河的非洲。
他的非洲是个奇妙的地方，
充满了新鲜事物。

奈保尔《海湾》





P^{art 1} 第一部分

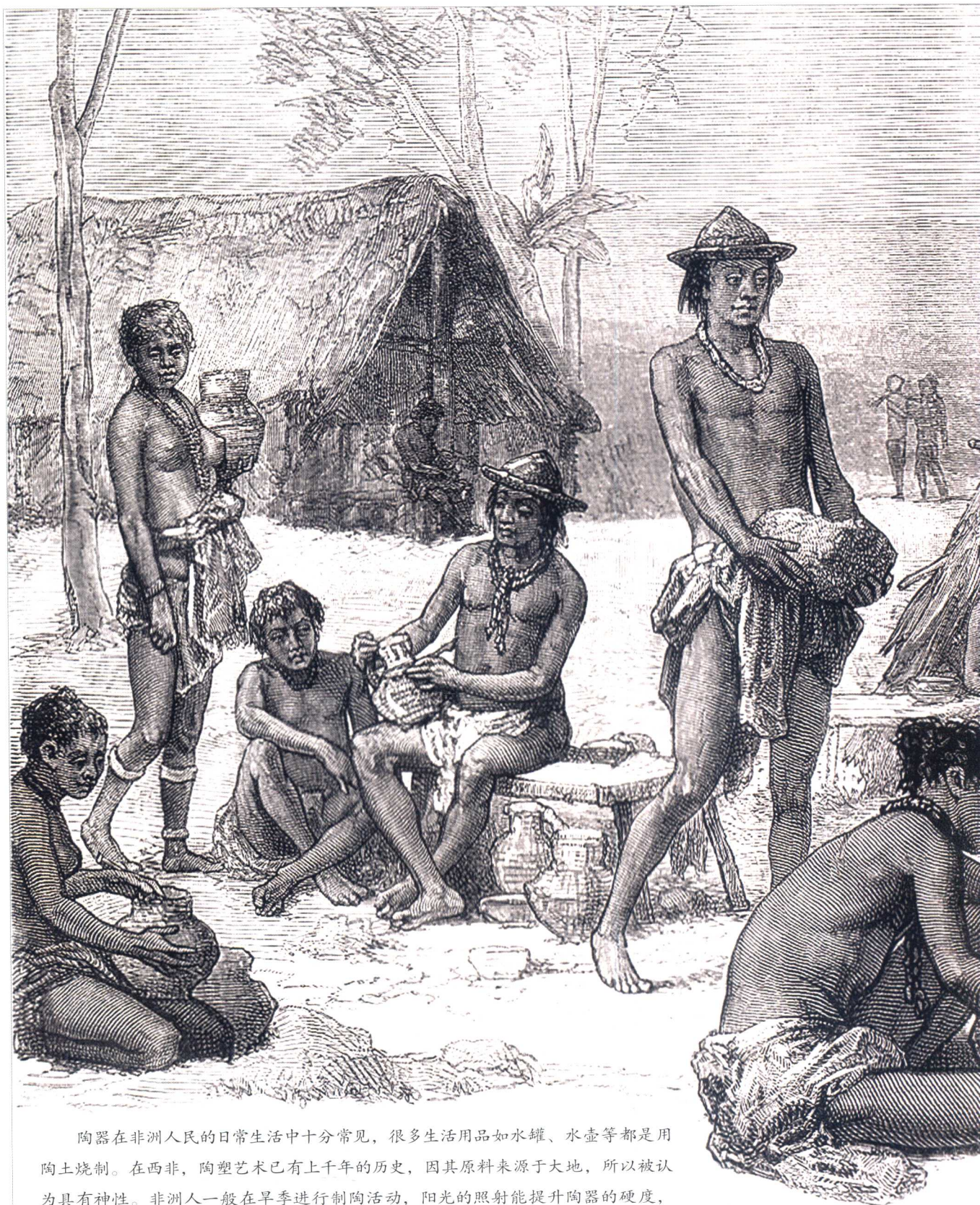
生活用品

Articles for Daily Use

今天自然和气候条件恶劣的非洲，曾是人类农业发展较早的地区。农业的发展带来了定居的生活，也为雕刻艺术的繁荣奠定了基础。非洲人用高超的雕刻工艺装点着生活的每一个角落，他们因材施教，在各种生活用品上将人、动物或神的形象刻画得淋漓尽致，使实用性、装饰性与宗教性巧妙结合，其简单拙朴的风格给人以非凡的审美意趣。艺术源于生活，更融于生活，也正是非洲人对生活的热爱与享受，才赋予了这些普通的器物生命与情感。

Nowadays, Africa, with poor natural and climate conditions, was once an earlier development area of agriculture in human history. The development of agriculture has brought a settled life, also has laid the foundation for the prosperity of the art of carving. The Africans adorn every corner of their life with superb carving art. They carve vivid images of people, animals or Gods on various articles for daily use, and combine practicability, decoration and religiousness aptly. Its simple and plain style makes people have extraordinary aesthetic interests. Art comes from life, and will go into it. It is because the African people love and appreciate life that they endow these ordinary articles life and emotion.





陶器在非洲人民的日常生活中十分常见，很多生活用品如水罐、水壶等都是用陶土烧制。在西非，陶塑艺术已有上千年的历史，因其原料来源于大地，所以被认为具有神性。非洲人一般在旱季进行制陶活动，阳光的照射能提升陶器的硬度，同时，人们相信在旱季烧制的陶器能够抵御超自然力的破坏。许多陶制的水罐都会被烧制成人体的模样，反映出当时人们的外貌特征；有的水罐上还刻画有各式纹样，这或许与人们身上的疤痕文身有着密切的联系。